

The image features a dense, repeating floral pattern in black ink on a white background. The pattern consists of stylized flowers with five petals, some with detailed centers, and scrolling vines with small, pointed leaves. The overall style is reminiscent of traditional decorative arts or book cover designs. In the center of the image, there is a large, white, circular area that serves as a backdrop for the text.

ХРАНИТЕЛЬ
ПЕНХЭМОУ



ХОЛЛИ ВЕББ

ПЁС ИЗ ЛУННОГО СВЕТА



#эксмодетство

Москва

2018

УДК 821.111-31-053.2
ББК 84(4Вел)-44
В26

Holly Webb

THE HOUNDS OF PENHALLOW PLACE 1:
THE MOONLIGHT STATUE

Text copyright © Holly Webb, 2017

Illustrations copyright © Jason Cockcroft, 2017

The right of author/illustrator has been asserted.

All rights reserved.

Вебб, Холли.

В26 Пёс из лунного света: повесть / Холли Вебб ; [пер. с англ. Д. Ю. Кузнецовой]. — Москва : Эксмо, 2018. — 224 с.

ISBN 978-5-04-091834-8

Считается, что в любом старинном особняке обязательно прячется парочка тайн и призраков. Полли не очень в это верила, пока сама не познакомилась с призраком: в лунном свете одна из величественных статуй собак вдруг ожила. Огромный пёс породы ирландский волкодав сказал, что его зовут Рекс и он хранитель детей, живущих в поместье Пенхэллоу. Магия лунного света и прикосновение Полли разбудили его.

Теперь у девочки есть волшебный друг! Правда, когда Рекс гуляет с Полли, то постамент статуи пустует. А вдруг это заметят взрослые? И что тогда будет?

УДК 821.111-31-053.2
ББК 84(4Вел)-44

© Кузнецова Д. Ю., перевод на русский язык, 2018

© Издание на русском языке, оформление.

ООО «Издательство «Эксмо», 2018

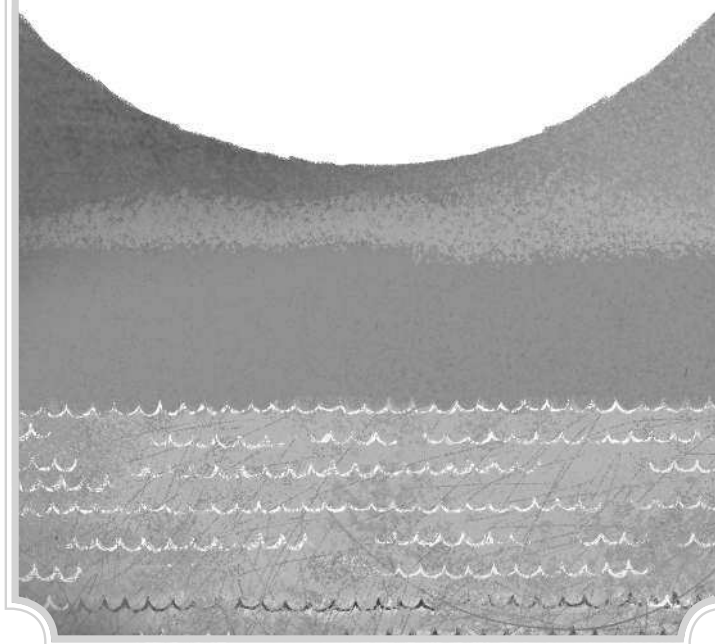
ISBN 978-5-04-091834-8

Для моего Уильяма,
который помог мне
найти Рекса и остальных.

XV

1

*По дороге
к приключениям*





ПЕРЕ

Полли осмотрелась. Квартира выглядела удручающе пустой. Как вся их жизнь смогла поместиться в один небольшой грузовичок? Ей нравилось жить в Лондоне, но, похоже, Лондон готов был слишком быстро их забыть. Они покидали город, но этого никто не заметил.

«Все было бы по-другому, если бы отец нас не оставил», — подумала Полли. Она посмотрела в окно на маму, которая в это время разговаривала с грузчиком и что-то ему показывала в телефоне. Наверное, карту, догада-

лась девочка. Грузчики сомневались, что смогут доехать до Пенхэллоу-холла. Дороги в той местности узкие, часто петляют, по сторонам высятся живые изгороди, которые то и дело норовят заслонить дорогу. Так говорила ее мама. Впрочем, этот же самый аргумент она приводила и в пользу их переезда в Корнуолл. Какая там тихая и размеренная жизнь: никаких тебе машин, только мерно ползущий по полю трактор да время от времени люди верхом — вот и все движение. Полли знала — мама преувеличивает, но ей было понятно почему. Если бы в прошлом году они уже жили там, отец остался бы жив, разве нет? Грузовик просто бы не протиснулся по узким улочкам Пенхэллоу, а значит, и не сбил бы папу, когда он ехал на велосипеде.

Полли быстро замотала головой, кончики ее темных волос, собранных

в хвостик, ударили по щеке, от чего на глазах выступили слезы. Послужит ли это оправданием, если мама увидит ее покрасневшие глаза?

Она не могла больше думать о папе. У них начинается новая жизнь: теперь только Полли и мама. И никто не узнает, как было до этого. Никто не станет делать скорбное лицо при встрече с ней. Никто не будет шептаться в школьных коридорах: «А ты знаешь, что у нее умер отец? Погиб под колесами грузовика».

Все вели себя достаточно вежливо с ней, по крайней мере старались. Но с января не умолкали разговоры о трагедии, произошедшей с ее отцом. Это стало самой обсуждаемой новостью. Слухи сопровождали девочку весь учебный год. Все старались быть с ней милыми и не расстраивать случайно сказанным словом. Отныне с Полли

никто не спорил, а друзья, казалось, ходили вокруг нее на цыпочках. Ее лучшая подруга Бекка каждый раз, заговаривая с Полли, медлила, словно боялась ненароком сказать лишнего. Теперь болтать, как обычно, легко и непринужденно стало невозможным. Беседы сводились лишь к обсуждению серьезных тем. Даже учителя вели себя с ней чрезвычайно любезно. Разумеется, глупо жаловаться на хорошее отношение, но именно так и чувствовала себя Полли.

Сейчас были летние каникулы. В деревушке Пенхэллоу учебный год начинался позже, чем в Лондоне. Впереди у Полли было целых семь недель, в течение которых ей не нужно объяснять, почему они с мамой живут вдвоем. Когда она вернется в школу, то просто скажет, что у нее никогда не было отца, и никто ничего не спросит. Все

будет хорошо. Должно быть хорошо. По крайней мере, так они с мамой говорили друг другу.

Полли схватила свою куртку с подоконника, захлопнула за собой дверь и, не оглядываясь, поспешила вниз.



— Я и не думала, что он такой огромный! — Полли во все глаза рассматривала дом. Здание, построенное из светлого камня медового оттенка, растянулось под ярко-голубым небом насколько хватало глаз. Казалось, что не меньше тысячи окон сверкают на солнце.

— Я же говорила, что он большой, и показывала тебе фотографии.

Это была правда. Когда мама Полли получила работу управляющей помещением, она показала дочери фотографии, брошюры и даже видео с офици-

ального сайта Пенхэллоу-холла. Она рассказала, что дому более четырехсот лет и что семейство Пенхэллоу жило в этих местах и того дольше. Пенхэллоу — одна из самых богатых семей Корнуолла, а в их поместье комнаты забиты драгоценностями... Но Полли не ожидала, что дом окажется таким большим. Неужели они и правда будут



в нем жить? Ну, или в крошечной его части.

— Посмотри туда! За дымоходной трубой, — мама указала на крышу, — окно твоей комнаты. Видишь? Круглое.

Полли почти рассмотрела его, расположенное в глубине крыши, рядом с маленькой башенкой. Девочка почувствовала, как в ее сердце блеснула искорка радости. Поразительно — она так долго грустила. Возможно, мама была права, и им обоим нужны были перемены. Полли согласилась с ре-

